Genesis 18:1-22:24

k7% Vayera

 \mathcal{V}

18

appeared*appeared Or "initiated הוהי 1 אליוֹ יָהוֹה בָּאַלנִי מְמֵרָא וֹהָוֹא יֹשֶׁב פַּתְחִיהָאהֶל כְּחֹם הַיְוֹם: communication (with); made contact (with)"—without indicating a visual experience—as in 12.7; 17.1; 26.2, 24; 35.9–10; 48.3–4; and seven passages elsewhere in the Bible. to him by the terebinths of Mamre; he was sitting at the entrance of the tent as the day grew ב (צְבָּיִם עַלְיו וַיִּרְאַ וְיִרְץְ לְּהָרְאתִם מְפְּתַח הְאֹהֶל וַיִּשְׁתְּחוּ אַרְצָה: Looking up, he saw three figures*figures Lit. "participants whose involvement defines the depicted situation." Or "agents [of the divine]," as the notice of the advent of divine communication in v. 1 (see previous note) implies an agency situation that casts these participants in their defining role as agents. Trad. "men." Cf. Rashbam, Ramban; see further the Dictionary under 'ish: Agent, standing near him. Perceiving this, he ran from the entrance of the tent to greet them and, bowing to the ground, י עַבְּרֶ: אַלינָא תַעָבר מַעָל עָבְּרָ: אַ he said, "My lords!*My lords Or "My lord," 3 he said, "My lords!" referring either to the delegation's apparent leader or to God. If it please you, do not go on past your servant. יַקח־נָא מַעָט־מֹיִם וְרַחֲצֵּוּ רַגְלֵיכֶם וְהְשָּׁעֵנָוּ תְּחָת הְעָץ: 4 Let a little water be brought; bathe your feet and recline under the tree. And let me fetch a morsel of bread that you may 5 כִּי־עַל־כָּן עֲבַרְתֶם עַל־עַבְדְּכָם וַיָּאמְלוּ כָּן תַעֲשֶׂה כַּאֲשֶׂר דִּבְּרְתַ: ואַקַּחָה פַת־לַחֵם וַסְעָדֵוּ לְבַּכֶם אַחַר תַעברוּ refresh yourselves; then go on—seeing that you have come your servant's way." They replied, "Do as you have said." : וַיֹּאמֶר מַהַרִּיִ שִׁלְשׁ סְאִים קַמַח סֹלֶת לְוּשִי וַעֲשִׁי עָגְוֹת Abraham hastened into the tent to Sarah, and וַיִּמֵהֶר אַבֹּרָהָם הָאִהֵּלָה אֵל־שַׁרָה said, "Quick, three seahs of choice flour! Knead and make cakes!" ינאָח בַּן־בַּלֶּר רָדְ נְטוֹבֹ נִיתָן אַלֹּ־הַנְּעָר וַיְמַהֶּר לְעָשׁוֹת אֹתוֹ: 7 Then Abraham ran to the herd, took a calf, tender and choice, and gave it to a servant-boy, וְאֶלֹ־הַבָּקָר רָץ אַבְרָהָם who hastened to prepare it. אַשֶּׁר עָשָׂה וַיִּתְן לִפְנֵיהַם וְהִוּא־עֹמֶד עֲלֵיהֶם תְחַת הָעָץ וַיֹּאכֵלוּ: He took curds and milk and the calf that had been prepared and set these before them; and he וילח חמאה וחלב ובן הבקר waited on them under the tree as they ate.

ילי אַהָּר אָשְׁתְּךָ וִיְּאִמֶּר הְנָּה בָאְהֶל: 9 They said to him, "Where is your wife Sarah?"

And he replied, "There, in the tent."

- of the tent, which was behind him. have a son!" Sarah was listening at the entrance 17.21; 2 Kings 4.16–17. and your wife Sarah shall year,*next year Heb. ka-'et ayyah; cf. Gen.
- "month," the lit. meaning is actually "women's women." (Perhaps, in light of Akkadian 'aru "the way of women"; NJPS "the periods of periods.*her periods Heb. 'ora ka-nashim, lit. years; Sarah had stopped having her אַנַדוּ לַּשָּׂרָה אָנַדוּ לַשָּׁלָה אָנָדוּ בַּנְשָּׂים: T וְשְׂרָה בַּאָיִם בַּאָרָם בַּאָרָם בַּאָרָם בַּאָר
- enjoyment—with my husband so old?" withered," trad. "I am waxed old." am I to have force of Heb. veloti uncertain. NJPS "I am I've lost the ability,*I've lost the ability Precise אסא "Now that sarah laughed to herself, saying, "Now that the Sarah laughed to herself, saying, "Now that
- 'Shall I in truth bear a child, old as I am?' said to Abraham, "Why did Sarah laugh, saying, throughout the Hebrew Bible; cf. Kimhi at 31.3.) principal's behalf. (A narrative convention that the following message is delivered on the labeled with the principal's name, to underscore
- shall have a son." to you at the same season next year, and Sarah
- frightened. Came the reply, "You did laugh."
- walking with them to see them off. and looked down toward Sodom, Abraham situation." See note at 18.2. set out from there whose involvement defines the depicted
- what I am about to do,
- populous nation and all the nations of the earth are to bless themselves by him?
- been promised him." אחזה may bring about for Abraham what has that is just and right, in order that his children and his posterity to keep the way of
- Gomorrah is so great, and their sin so grave!

- נְּאַעֶּר שָּׁוָד אַשְּׁוּד אַלֶּילְ כַּעָּת עַלְּי איוו return to you next (יְהְנָא אַחֲרֶיג: Then one said, "I will return to you next וְהְנָא אַחֲרֶיג:

- וֹגְאמֹר גְּעוֹנִי אָגְ-אַלִּנִנִים si speaking is speaking is The agent who is speaking is למה זֶה צְּחֲלָה שַׁלָה הַאָף אַמְנֶם אַלֶּד וַאֲנִי וְקְנְתִיּ:
- return אליך בעף הורי Till Is anything to און הְיִפְּלָא מֵיְהֹוָה דָבֶר לִמוֹעָר אָעָיּב אַלָּיךְ בָעֶה הַיְה דִּלְשְׂרָה בֶּןך
- saw saying, "I did not laugh," for she was
- נגעשו עונים sagents "altricipants" (other participants agents "agents" 16. The agents "agents Lit." (other participants agents "בו היאָנָשֹים וִישִׂקפוּ עָל־פְנִי סְרָם וְאַבְרָהָם הֹלָךְ עָמָם לְשִׁלְהָם:
- mshardA mort Jhide Ilfad2", Now הוהז Mod TI וְיהֹוָה אָמֶר הַמְבְּסֶה אֲנִיֹּ מֵאַבְרָהָּוֹם אֲשֶׂר אֲנִיּ עַשֶּׂה:
- bna sareat and secome a great and soince Abraham is to become a great and
- כֵּי יְדִעְתִּיו לְמֵּעֵן אֲשֶׂר יְצֵנֶּה אַת-בּלגו וֹאָת-בּגען אַנוֹלגו וֹמַּלגון נַכָּג געוָע לַגַּשָּוֹע צַבַּלַע יוס אָת אֲשֶׂרִ־דְּבֶּר עֶלֶינו: Tor I have singled him out, that he may instruct פור וימשְׂפָט לְמַעָן הַבָּיָא יְהֹוָהֹ עָל־אַבְרָהָם אָת אֲשֶׂרִ־דִּבֶּר עֶלֶינו:
- bns mobol 10 sgruu shiT ", this הוהי And Ol יהוֹה וְמָקֶת סְּרָם וַעֲמֶרֶה כִּי-רֶבָה וְחַׂמָאַתָּם כִּי כְבִרֶּה מִאָּד:

- and Chesed, Hazo, Pildash, Jidlaph, and Chesed, Hazo, Pildash, Jidlaph, and
- Milcah bore to Nahor, Abraham's brother. בא יָלָר אֶת־רַבְקָה עִלְּנָה מִלְבָה מָלָה אָבָנִהְשָּׁ Bethuel being the father of Rebekah. These eight
- name—especially at the end of a list of segments. women. Biblical genealogies are known to identify a lineage by a woman's to five or six other persons—all of whom are implied. In the Bible, the name Maacah is given Tahash—and [a daughter,]*[a daughter] As also bore [sons]—Tebah, Gaham, and :กรุงุราทุรุ่า ๒ทำกุรากุรุ่า ๒ทำกุราทุร หากาย หาว หาวาย And his concubine, whose name was Reumah,

 - ופילגשו ושמה ראומה

- ו אַרָּאָה הָכָּאָרֶתָה הָבָאָה אַלִּי עְשֹוּן כַּלָה וָאִם־לֹּא אַדְעָה: עשׁוּן כַּלָה וָאִם־לֹּא אַדְעָה: 21 I will go down to see whether they have acted altogether according to the outcry that has reached Me; if not, I will take note."
- וִיפִנָוּ
- בעל יהוָה: משל האַנְשִים וְיֵלְכָּוּ סְרָמָה וְאַבְרָהָם עוֹדְנוּ עֹמְד לְפְנֵי יְהוְה: 22 The agents went on from there to Sodom, while Abraham remained standing before הוהי.
- אולי יש חמשים צדיקם בתוך העיר האף
- sweep away the innocent along with the guilty? בקרבָה: בְּקרבָה אֲשֶׁר בְּקרבָה אֲשֶׁר בְקרבָה עָשׁ לְמַלְוֹם לְמָעֵן חֲמִשִּׁים הַצִּדִּיקם אֲשֶׁר בְּקרבָה: 24 What if there should be fifty innocent within the city; will You then wipe out the place and not forgive it for the sake of the innocent fifty who
- 25 Far be it from You to do such a thing, to bring בַצַּדִּיק בַּרְשַׁע חַלְלָה לְּךְ הַשִּׁפַטֹ כַּלִּיהַאָּרֵץ לָא יַעְשֵׂה מְשִׁפַט תְּלְלָה ֹלְךָ מֵצְשַׁתְ וֹ כַּהָבָר הַזֶּה לְהָמִית צַבִּילְ עִם־ׁרָשָׁע וְהָיָה
 - death upon the innocent as well as the guilty, so that innocent and guilty fare alike. Far be it from You! Shall not the Judge of all the earth deal iustly?"
- ויאמר יהוה אם־אמצא בסדם
 - Sodom fifty innocent ones, I will forgive the whole place for their sake."
- וַלָּאמֶר הנָה־נָא הוֹאַלְתִיּ לְדָבֵּר אֵל־אֲדֹנִי וַאַנֹכִי עפר וַאַפר: וַיַען אַבַרָהַם
- וַיֹּאמֵר לָא אַשַׁחִית אָם־אַמצָא שַׂם אַרְבַּעִים וַחַמשַה:

יביק עם־רְשַע: אַבְּיִק עם־רְשַע: 23 Abraham came forward and said, "Will You

are in it?

- חַמשִים הַצַּדִּיקם חַמשָה הַתשחית בַּחֲמשָה אֶת־כָּל־הַעְיר
- וַיֹּסֶף עוֹד לְדַבַּר אֲלֵיוֹ וַיֹּאמֵר
- ימצאו שם שלשים: אם־אמצא שם שלשים: 30 And he said. "Let not my lord be angry if I go on: וֹלאמר אל־נא יחר לאדני ואדברה אולי
- 31 אוּלַי יִמַצְאָוּן שַׁם עֲשַׂרָים וַיֹּאמֵר לָא אֲשַׂחִית בַּעֲבוּר הַעֲשַׂרִים: וַיֹּאֹמֵר הַנֵּהֹ־נָא הוֹאַלְתִי לִדְבַּר אֵל־אַדֹּנִי
- וֹלּאמֵר אַל־נַא יַחַר לַאדני ואַדַבּרָה אַך־הַפּעם
- הוהי, Having finished speaking to Abraham. נֵלֶרְ יָהוֹה כָּאֲשׁר כִלְה לְדָבֵּר אֲל־אַבְרָהֶם וְאַבְרָהֶם שֶׁב לְמַקְמֵוֹ:

- בפורם: ממשים ביקום בעבורם: answered, "If I find within the city of
 - Abraham spoke up, saying, "Here I venture to speak to my lord, I who am but dust and ashes:
 - What if the fifty innocent should lack five? Will You destroy the whole city for want of the five?" "I will not destroy if I find forty-five there."
- בּעָבוּר הַאָּרְבַּעִים: אולי יִמֵצאָוּן שִׁם אַרְבַּעִים וַיֹּאמֶלּ לְא אָצֶשֶׂה בַּעָבוּר הַאָּרְבַּעִים: 29 But he spoke up again, and said, "What if fortv should be found there?" "I will not do it, for the sake of the forty."
 - What if thirty should be found there?" "I will not do it if I find thirty there."
 - And he said, "I venture again to speak to my lord: What if twenty should be found there?" "I will not destroy, for the sake of the twenty."
- ה: אולִי יָמַצְאוּן שם עַשֹרָה וַיֹּאמֵל לְא אַשַׁחֹית בַּעֲבוּר הַאַשֶׂרָה: 32 And he said, "Let not my lord be angry if I speak but this last time: What if ten should be found there?" "I will not destroy, for the sake of the
 - departed; and Abraham returned to his place.

19

- אברהם אלהים יראה־לו השה לעלה בני וילכו שניהם יחדו: And Abraham said, "It is God who will see to the sheep for this burnt offering, my son." And the ויאמר two of them walked on together. וַיַעקר אַת־יצחַק בַּנוֹ וַיַּשָם אתוֹ עַל־הַמוַבַּחַ מַמַעַל לעצים: They arrived at the place of which God had told האַלהים וַיַּבֶן שם אַבַרָהָם אַת־הַמוֹבַּח וַיַּעַרְךָ אַת־הַעָצֵים him. Abraham built an altar there; he laid out וַיָבֹאוּ אַל־הַמַקוֹם אַשֵּׁר אַמַר־לִוּ the wood; he bound his son Isaac; he laid him on the altar, on top of the wood. וישלח אַברָהַם אַת־בְּנוֹ: 10 And Abraham picked up the knife to slay his son. בוני: מלאך הברהם ויאמר אברהם ויאמר אברהם ויאמר הנני: Then a messenger of הוהי called to him from וַיִּקרָא אֵלִיו heaven: "Abraham! Abraham!" And he answered, "Here I am."
- 12 כִּי־יִרָא אֱלֹהִים אַתָּה וִלְּא חַשַׂכַתְ אֱת־בַּנְדָ אֲת־יִחִידְדָ מִמְנִי: אַל־תַּשַלָּח יָדַרָּ אֵל־הַנַּעַר וִאַל־תַעשׁ לוּ מֹאַוּמַה כַּי וֹ עַתַה יַדַעתי
- 13 When Abraham looked up, his eye fell upon a*a בקרניו וַיַלְרָ אַבְרָהַם וַיִּשְׁה לְעלָה תְחַת בְּנוֹ: וישא אברהם את־עיניו וירא והנה־איל אחר נאחז בסבך
 - Reading 'ead with many Heb. mss. and ancient versions; text 'aar "after." ram, caught in the thicket by its horns. So Abraham went and took the ram and offered it up as a burnt offering in place of his son.

favored one, from Me."

"Do not raise your hand against the boy, or do

anything to him. For now I know that you fear

God, since you have not withheld your son, your

- בהר יָהוָה יַרְאָה: 14 And Abraham named that site וַיִּקֹרָא אַבַּרָהַם שַם־הַמַקוֹם
 - Adonai-yireh,*Adonai-yireh I.e., "הוהי will see"; cf. v. 8, whence the present saving, "On the mount of הוהי there is vision."*On the mount of הוהי there is vision Heb. be-har v-h-w-h vera'eh.
 - called to Abraham a הוהי The messenger of וַיִּקרָא מַלְאָךְ יְהֹוֶה אֶל־אַבְרָהֶם שַׂנִית מַן־הַשְּׁמִיְם:
 - second time from heaven,
- מול אתיהָבָר הָּלָּה וָלֹא חַשְׁכֵּת אַת־בַּנְךָ אַת־יַחִידְרָ: 16 and said, "By Myself I swear, הוהי declares: ויאמר בי נשבעתי נאם־יהוה כי
 - Because you have done this and have not withheld your son, your favored one,
- ער אַיבִיו: זּרְעֵלְ אַת שַער אֹיבִיוּ: זרְעַלְ אָת שַער אֹיבִיוּ 17 I will bestow My blessing upon you and make פי־ברה אברכה והרבה ארבה את־זרעה פכוכבי
 - your descendants as numerous as the stars of heaven and the sands on the seashore; and your descendants shall seize the gates of their foes.
 - יוֹהתְבֶּרְכָּוֹ בַזְרַעֻרֶּ כְּלֹ גּוֹיֵי הָאָרֶץ עֵּקב אֲשֵׁר שַׁמַעְתְּ בְּקְלִי: 18 All the nations of the earth shall bless
 - themselves by your descendants, because you have obeyed My command."
- 19 וַיָּקָמוּ וַיֵּלְכוּ יַחְדָּו אֱל־בָּאֵר שַבַע וַיַשֵב אַבַרָהָם בַּבָאַר שַבַע: וַיִּשֵׁב אַבִּרָהַם אֵל־נִעְרִיוֹ
 - Abraham then returned to his servants, and they departed together for Beer-sheba; and Abraham staved in Beer-sheba.
- 20 Some time later, Abraham was told, "Milcah too" לְאַבְרָהָם לָאַמֶּר הְּנָּה מַלְכָּה נְם־הָוּא בָּנִים לְנְחוֹר אָחִיךְ: ויהי אחכי ההבכים האלה וינד
 - has borne sons to your brother Nahor: ער אָרָי וְאֶת־קְמוּאֶל אֲבֶי אֲרָם: Uz the first-born, and Buz his brother, and Kemuel the father of Aram:

- bowing low with his face to the ground, When Lot saw them, he rose to greet them and, evening, as Lot was sitting in the gate of Sodom. The two messengers arrived in Sodom in the
- But they said, "No, we will spend the night in the your feet; then you may be on your way early." servant's house to spend the night, and bathe he said, "Please, my lords, turn aside to your
- for them and baked unleavened bread, and they way and entered his house. He prepared a feast sin pe urged them strongly, so they turned his But he urged them strongly, so they turned his
- without exception—gathered about the house. under na'ar and "elders." the whole assembly Heb. mi-na'ar we-'ad zaqen. See the Dictionary "young and old," trad. "both young and old"; of Sodom," trad. "the men of the city, the men of Sodom." —insignificant and influential alike MPS "like," insignificant and influential alike MPS "." 'anshe sedom; NJPS "the townspeople, the men 7.4–5, and Judg. 20.2. Heb. we-'anshe ha-'ir [and] the militia of Sodom Cf. Gen. 34.20, Josh. council [and] the militia of Sodom*town council They had not yet lain down, when the town
- humiliate. them." came to you tonight? Bring them out to us, that we may be intimate with*be intimate with I.e., NJPS "men." See the Dictionary under 'ish. who involvement defines the depicted situation." are the ones*ones Lit. "participants whose Where אי Tryra אי and said to him, "Where אותם: "A had they shouted to Lot and said to him, "Where
- door behind him, So Lot went out to them to the entrance, shut the
- such a wrong. ז ולאקר אַל־נָא אַדוּי friends, do not commit א מון יהוקט סא and said, "I beg you, my friends, do not commit
- under the shelter of my roof." men." Cf. note at v. 5. since they have come anything to the others, the others NJPS "these me meanwhile with the visitors. but do not do entrust them to you as hostages if you will trust please;*do to them as you please I.e., I will out to you, and you may do to them as you who have not known a man. Let me bring them great value to Lot; cf. Judg. 11.35; 2 Sam. 12.3. אָל לָאָנָם בּיִבּאָר בָּלֶב לַבָּיאָנ בַּלֶב בְּיַבְיּבָּיאָנ בַּלֶב בְּיִבְּיִלְבָּיִיאָר בַּיִּבְ בְּיִבְּי

- וַגֹּבֵאוּ מִוֹנְג עַעֹּלְאַבֹּגם סִٰנְעַעְ דַּגַּגְנִב וֹלְנָת גַּמָּב - בְּשִׁמְּרַ־סְּרָם וַיִּרְאַ־לְוֹם וַיִּקְם בַּקְרָאַתָּם וַיִּשְׂתָּווּ אַפּיִם אַרְצָּהַי:
- להשבמתם והלכתם לדרבבית עבדבם ולינו ורחצי הגלילם
 הנה נא־אַדני סורו גא אֶל־בֹית עבדבם ולינו ורחצי הגלילם
- מֶבֶם ישְּׁלֶבוּ וְאַנְשָּׁי הַעָּיר אֹלִתְגִּ סֹבְסְ נֹסַבּוּ מֹלְ-נִדְּנִעְ עֹנֹּמִר וֹמִבּוֹעַ לֹלְבַנִּעְ עֹנֹּמִר וֹמַבּוֹעַלוֹ כֹּלְ-נַגֹמֶם עֹלִגֵּע:

- נֹגְלֵוֹלְאַנְ אַבְּבַנְתְ נַגָּאַעוֹרָנְ בְנְ אַנְּיִ

- אַישׁ אַיצִיאָר־נָּא אָתְהַןּ אַלִּילֵים וַעַשִּׁרִ לָּהָן בַּטִּוֹב בִּעָּינִיכֶם הְנַּה־נָא לִי שְׁתַּי בַנִוֹת אֲשֶׁר לְאִ-יָרְעִּי

- these seven ewes which you have set apart?" אָלר אָשֶׁר הַצְּבָרָה לָבָדָהָ "What mean "Y אָלרי הַלָּדָה שֶׂבֶע כְּבָשָׁת הַאַלֶּה אָשֶּׁר הַצְּבָרָה לִבְרָהָ בָּאַ אַשְּׁר הַצְּבָרָה לִבְרָהָ בָּאַרָה אָשֶּׁר הַצְּבָרָה לִבְרָהָ אַשְּׁר אַשְּׁרָה אַלְבָּרָה אַשְּׁרָה אָשְׁרָה אַשְׁרָה אַשְּׁרָה אָשְׁרָה אַשְׁרָה אַמְרָה בּאַר אַשְּׁרָה אַמְרָה בּאַר אַשְּׁרָה אָשְׁרָה אַשְׁרָה אַמְרָה בְּאַרָה אָשְׁרָה אָשְׁרָה אָשְׁרָה אָשְׁרָה אַמְרָה בּאַר אַמְרָה בּאַר אַשְּׁרָה אָשְׁרָה אָבְיה אָשְׁרָה אָשְׁרָה אָשְׁרָה אָשְׁרָה אָשְׁרָה אָשְׁרָה אָשְׁרְה אָשְׁרָה אָשְׁרָה אָשְׁרָה אָשְׁרָה אָשְׁרָה אָשְׁרָה אָשְׁרְיה אָשְׁרָה אָשְׁרְיה אָשְׁרָה אָשְׁרָה אָשְׁרָה אָשְׁרָה אָשְׁרְה אָשְׁרָה אָשְׁרָה אָשְׁרָה אָשְׁרְיה אָשְׁרָה אָשְׁרְיה אָשְׁרְה אָשְׁרְיה אָשְׁרְיה אָשְׁרָה אָשְׁרְיה אָשְׁרְיה אָשְׁרְיה אָשְׁרְיה אָשְׁרְיה אָבְּיה אָשְׁרְיה אָשְׁרְיה אָשְׁרְיה אָשְׁרְיה אָשְׁרְיה אָשְׁרְיה אָשְׁרְיה אָשְׁרְיה אָבְיה אָשְׁרְיה אָי
- from me as proof that I dug this well."
- "well of oath." for there the two of them swore Beer-sheba,*Beer-sheba I.e., "well of seven" or
- troops, departed and returned to the land of the Beer-sheba, Abimelech and Phicol, chief of his
- Everlasting God. and invoked there the name of 7717, the
- Philistines a long time.
- 77
- test, saying to him, "Abraham." He answered, וּגְּתִּגְּ אַעוֹרְ עַנִּלְּלֶגִּים עַּאָבְּנֶע אָרַיִּאַמֶּר אַלָּרְיִאַם נּסָאָלָר אַנְרָיִיּם נְסָה Some time afterward, God put Abraham to the אַנְרִיּיָם נִאָּעָר אַלִי אַלָּרִי אַנְרִיאָם נַלָּאַנָּר הַנְּנָי
- heights that I will point out to you." him there as a burnt offering on one of the you love, and go to the land of Moriah, and offer ב המרגיה וָהְקְלָה שָׁלַ לְעָלָה עָלָ אַתָּרְ אַמֶּרָ אַמֶּר אַלָּרְ אַמָּר אַמָר אַמָּר אַמָר אָמָר אַמָר אָנייר אָל אָי
- God had told him. offering, and he set out for the place of which son Isaac. He split the wood for the burnt and took with him two of his servants and his 3 So early next morning, Abraham saddled his ass
- the place from afar. אַרַינִילָישׁי אַבְרָרָהָם אָרַ־עִינִילָ A Du the third day Abraham looked up and saw יוּשְׂלִישִׂי וְיִשְׁלִי
- we will worship and we will return to you." here with the ass. The boy and I will go up there; 5 Then Abraham said to his servants, "You stay
- the two walked off together. firestone*firestone Lit. "fire." and the knife; and and put it on his son Isaac. He himself took the
- is the sheep for the burnt offering?" "Here are the firestone and the wood; but where And he answered, "Yes, my son." And he said,

- וֹיאמֶר כִּי אֶת־עַּוֹבַעַ כְּבָשׁת
- אַר עליקן קרא למקלים הדווא באר שבע Pence that place was called אליבלן קרא למקלים הדווא באר שבע place was called
- נגלגעו לגית בלאנ אָבי אָבי אָבי When they had concluded the pact at שְׁבִיעִ יְנִישֶׁרִ יִּנִישֶׁרִ יִּנִישֶׁרִ אָלָ אֶבֶי שֶׁרִי
- (Abraham) planted a tamarisk at Beer-sheba, פֿר וִיִּלְיִלְאִר שַׂבֶעְ וַיִּלְתִי יִשְׁם בְּשָׁם יִהֹוָה אֶלְ עִוֹלְם:

- נַּגַאעגר קַדינָא ﴿ اللَّهُ عَلَىٰ خَلَادُ لِللَّهُ مُلْكِ اللَّهُ اللَّهُ مُلَّادًا لِمُلْكِ الْكِلَّاءُ لِللَّهُ اللَّهُ اللَّ
- נגמוֹכָם אֹלגנגָם בּבָּצוֹר נַיּחְבשׁ אֶת־חֲמִלוֹ נִיּלֶוֹח אֶתִּ־שִׁנֶּי נִעֶּרָיוֹ אִתוֹ וָאֶת יִצְחַלָּק בְּנֵוֹ וּגְבַלַאַ אַגָּג אַבְע וּגַּלִם וֹגְלָב אַבְ-עַכּלוִם אַתִּב-אָעַב-בָוְ עַאֵּבְעַיִּם:
- נגַאמג אַבְינִקם אָלְ-נְלְּלֶנְי מִבְרִּילָכָם פַּנְי עְם-הַחֲמָנִר וֹאֵׁנֹ؞ וֹשַׁנְּמֵּג נִּבְׂכֹּש ֹמַג בַּישׁ וֹנֹתִּוֹשַׁוֹשׁ וֹנֹתִּוּבִש אַבְּיִכִּם:
- וַיִּקְּׁע אַבְּרָנַנְּם אֵמַ־עְצְּגֵּי הַעָּלָּה וַנָּשָּׁם עַלְ־יִצְּחָרָ
- וֹגָאמֹר גֹּלִעְל אַבְ-אַדְׂנִנִים אַדִּגִּוְ וֹגָאמֹר אַדָּג Then Isaac said to his father Abraham, "Father!" ¬ Then Isaac said to his father Abraham, "Father!"

		לוט מאד			
עַתָּה	וְפִיט שַׂפוּט	אַ־לָגוּר וַיִּשׁ	וֹּ הָאֶחָד ב	ה וַיְּאמְר	ו גָשֹ־הָּלְאָו
					ויאמרו

- 9 But they said, "Stand back! The fellow," they said, "came here as an alien, and already he acts the ruler! Now we will deal worse with you than with them." And they pressed hard against that householder*against that householder Heb. ba-'ish; NJPS "against the person [of Lot]," trad. "upon the man." See the Dictionary under 'ish. —against Lot—and moved forward to break the door.
- :10 But the agents*agents See notes at 18.2, 16; cf. אַת־לָוֹט אֱלֵיהֶם הְבַּיְתָה וְאֶת־הָדֶּלֶּת סְגָרוֹ:
 - 19.1. stretched out their hands and pulled Lot into the house with them, and shut the door.
- ואת־האנשים אשר־פתח
- ות ביות (מצֵא הַפּתָח: And the people*people So NJPS; lit. "[other] participants whose involvement defines the depicted situation." Trad. "men." See the Dictionary under 'ish. who were at the entrance of the house, low and high alike, *low and high alike Cf. note at v. 4. Heb. mi-katon we-'ad gadol; NJPS "young and old," trad. "both small and great," they struck with blinding light, so that they were helpless to find the entrance.
- בו מרה הוצא מן־המקום: 12 Then the agents said to Lot, "Whom else have ויאמרו האנשים אל־לוט עד מי
 - you here? Sons-in-law, your sons and daughters, or anyone else that you have in the city—bring them out of the place.
- 13 For we are about to destroy this place; because הזה כי־נדלה צעקתם את־פני יהוֹה וישלחנו יהוה לשחתה: כי־משחתים אַנחנו אַת־המקום
 - the outcry against them before הוהי has become so great that הוהי has sent us to destroy it."
- הַוֹּה כִּי־מַשֹּׁחִית יָהוָה אַת־הַעִיר וַיִּהֵי כִמַצַחַק בַּעִינַי חַתְנֵיו: וַיִּדְבַּר | אַל־חַתְנֵיו | לקחַי בַנֹתִיו וַיֹּאמֵר קוֹמוּ צֵאוֹ מִן־הַמַקוֹם ויצא לוט
- So Lot went out and spoke to his sons-in-law, who had married his daughters, and said, "Up, get out of this place, for הוהי is about to destroy the city." But he seemed to his sons-in-law as one who jests.
- בעון הַעִּיר: אַראשתן הַנְאַיר הַנְּמַצְאֹת פַּן־תְּסְפָה בְּעַוּן הָעִיר: 15 As dawn broke, the messengers urged Lot on, וכמו השחר עלה ויאיצו המלאכים בלוט לאמר קום לח
 - saying, "Up, take your wife and your two remaining daughters, lest you be swept away because of the iniquity of the city."
- בותין לְעִיר: מַחָּוּץ לְעִיר: מַחָּוּץ לְעִיר: Still he delayed. So the agents seized his hand, ויתמהמה | ויחזיקו האנשים בידו וביד אשתו וביד
 - and the hands of his wife and his two daughters-in הוהי's mercy on him-and brought him out and left him outside the city.
- ויהי כהוציאם אתם החוצה ויאמר המלט על־נפשר אל־תביט
- 17 When they had brought them outside, one said, אָחֵלֵיך וָאָל־תִּעֶמִד בְּכְל־הַכְּכֶּר הַהְּרָה הִמְלָט פֶּן־תִּסְכָּה: "Flee for your life! Do not look behind you, nor stop anywhere in the Plain; flee to the hills, lest you be swept away."
 - 18 But Lot said to them, "Oh no, my lord!

and a skin of water, and gave them to Hagar. He placed them over her shoulder, together with the child, and sent her away. And she wandered about in the wilderness of Beer-sheba.
--

- 15 When the water was gone from the skin, she left וְכַּלְוּ הַמִים מְן־הַחַמַת וַתְשַּלֶּךְ אַת־הַלֶּלֶד תְּחָת אָחָד the child under one of the bushes.
- 16 אַל־אֶרְאָה בְּמִוֹת הַיֻּלֶד וַתְּשֶׂב מַנֶּנֶד וַתִּשָׂא אֶת־קֹלָה וַתְבְּךְ: and went and sat down at a distance, a bowshot וּתֵּלֶךְ וֹתַּשֶׁב לָה מנֶּנֶד הַרְחַלְ כִמְטַחַנִי לְשֶׁת כִּי אָמֹרָה away; for she thought, "Let me not look on as the child dies." And sitting thus afar, she burst into
- God heard the cry of the boy, and a messenger of 17 הָגָר אַל־תַירְאִי כִי־שִׂמָע אֱלֹהַים אֶל־קוֹל הַנָּעָר בַּאֲשֶׂר הוּא־שַׂם: וַיִּקְרָא מַלְאַרְ אֱלֹהִים וֹ אֵלֹ־הָגַר מִן־הַשַּׁמִים וַיִּאמֵר לָה מַה־לְּךְ God called to Hagar from heaven and said to her, וישמע אַלהים אַת־קול הַנַּער "What troubles you, Hagar? Fear not, for God has heeded the cry of the boy where he is.
 - עאָי אֶת־הַנַּער וְהַחָזָיִקּי אֶת־יִדֶךָ בֵּּן כִּיִּ־לְגְוֹי בָּדְוֹל אֲשִׂימֵנּוּ: Us Come, lift up the boy and hold him by the hand, for I will make a great nation of him." קומי
- 19 Then God opened her eyes and she saw a well of וַיִפַקח אַלהִים אַת־עִינִיה
 - water. She went and filled the skin with water. and let the boy drink.
 - 20 God was with the boy and he grew up; he dwelt וְיָהִי הָבֶּער וַיִּגְדֶל וַיָּשֶׁב בַּמִּדְבֵּר וְיִהִי רֹבָה קשְׁת in the wilderness and became skilled with a
 - ימערים: נישב במדבר פארן ותקח־לו אמו אשה מארץ מצרים: 21 He lived in the wilderness of Paran; and his mother got a wife for him from the land of Egypt.
 - אמראתה עשה: בכל אשר־אתה עשה: 22 At that time Abimelech and Phicol, chief of his ויהי בעת ההוא ויאמר אבימלך ופיכל שר־צבאו
 - troops, said to Abraham, "God is with you in everything that you do. Therefore swear to me here by God that you will
 - 23 אַשֵּׁר־עָשִׂיתִי עָמַּךָּ תַּעֲשָׂה עָמָדִי וְעִם־הָאָרֶץ אֲשֶּׂר־גָּרְתָה בָּה: not deal falsely with me or with my kith and kin, השבעה לִי באלהִים הַנָה אם־תשקר לִי וּלנִינִי וּלנַכְדֵּי כַּחְסֵד ועתה but will deal with me and with the land in which you have sojourned as loyally as I have dealt with vou."
 - ילאמר אַנכי אַשבע: ניאמר אַברהָם אַנכי אַשבע: 24 And Abraham said, "I swear it."
 - והוכח אַבְרָהָם
 - בימֶלֶךְ: אֲבִימְלֶךְ: אַבִּי אֲבִימְלֶךָ: Then Abraham reproached Abimelech for the well of water which the servants of Abimelech had seized.
- בּלָתִי הַלְּחִי הַלָּתִי בְּלַתִי הַלְּחִי הַלָּתִי בְּלַתְי בְּלָתִי הַלְּחִי הַלָּתִי בְּלָתִי הַלְּתִי הַלָּתִי בְּלָתִי הַלְּתִי הַלָּתִי בְּלָתִי הַלְּתִי הַלְּתִי הַלְּתִי הַלְּתִי בְּלָתִי הַלְּתִי הַלְּתִי הַלְּתִי you did not tell me, nor have I heard of it until ויאמר אבימלך לא ידעתי מי עשה את־הדבר
- ברית: מַנְיקרתָוּ שׁנֵיהֶם בְּרִיתוּ Abraham took sheep and oxen and gave them to Abimelech, and the two of them made a pact.
 - 28 וַיַּצֶב אַבַרָהָם אֵת־שַבַע כַבְשַׂת הַצֵּאן לְבַהְהָן: Abraham then set seven ewes of the flock by themselves.

- hills, lest the disaster overtake me and I die. order to save my life; but I cannot flee to the have already shown me so much kindness in אוכל לְהִמִלְם הַהָּלָא so gracious to your servant, and נאָלילי פֿר הַהָּלָלִי הַהָּלָה פָּרָ אוּכָל לָהַמָלָם הַהָּהָה so gracious to your servant, and
- a little place—and let my life be saved." ος Look, that town there is near enough to flee to; it πίτης εφφ. τη κατής κατής κατής την κητης εφφ. της κατής κατής την κητης εφφ. της κατής την κατής τους την κατής την κα
- лоп рале sboken. too, and I will not annihilate the town of which
- рјасе," v. 20. called Zoar.*Zoar Connected with mi'ar "a little you arrive there." Hence the town came to be
- sulfurous fire from 7717 out of heaven—
- vegetation of the ground. and all the $\bar{i}nhabitants$ of the cities and the או those cities and the entire Plain, או או או בל יקאל לאַת כָל־תַכְּרֶר וְאֵתֹ כָל־ישׁבֶנִי הֶעֶלִים וְצֶמַח הָאֲדָמָה:
- "behind him." and she thereupon turned into a :וֹתָּבֶׁם אַמְּלָהְיָה וֹתִיּלִי (נְצְיִב מֶלְהַיִּ Lot's Lit. "His." wife looked back, "back Lit. "His." wife looked back, "back Lit.
- where he had stood before 'hhh,
- dwelt, God was mindful of Abraham and of the Plain and annihilated the cities where Lot 29 Thus it was that, when God destroyed the cities אָת־לִילִי מַתְּּלִיְ הַהְּפַּלָה בַּהָּפַּלְ אֶת־הַעֶּלִייִם אֲשֶׂרִ־יֶשֶׂב בַּהָן לְיִנִיּ the land rising like the smoke of a kiln.
- daughters lived in a cave. afraid to dwell in Zoar; and he and his two country with his two daughters, for he was The fill the from Soar and settled in the hill of your settled in the hill of the remains and settled in the hill

removed Lot from the midst of the upheaval.

- consort with us in the way of all the world. father is old, and there is not a man on earth to
- through our father." us lie with him, that we may maintain life אות Sambler drink wine, and let us make our father drink wine, and let (come, let us make our father drink wine, and let (come, let us make our father drink wine, and let (come, let us make our father drink wine, and let (come, let us make our father drink wine, and let (come, let us make our father drink wine).

- עלא עלא אַלביב يتل جريدرُدلُ ريودِرُد يتوجرُلُ بِيَشِد يُشِدرُ يُحَرَّبُ جَرْيَةِ بَرْيَةِ بَرِيةِ بَرْيَةِ بَرْيَةِ بَرْية
- Tavor iliw II, Ilwill , Wery well, I'Very well, I'Very well, Wery well, I will grant you this favor
- מהר המלט שמה כי לא ארכל לעשות דבר עד־באַך שַמָּה עליבון קרָא שַם־הַעָּר צוֹער. ארבל לעשות דבר עד־באַך שַמָּה עליבון קרָא שַם־הַעִּר צוֹער:
- בא קעָרָה: בא אַלִירָה בא Lot entered Lot entered בא בא בא דושָּׁמָש יִצְא עָל־הַאָרֶץ וְלָוֹם בָּא צִעְרָה:
- ניהפל אַת־הַעָּרִים
- אלריקער שָׁם אַמִירישָמ אַ Next morning, Abraham hurried to the place אַ רְיִישְׁכֶּם אַבְרָרָהֶם בַּבָּקֶר אֶל
- בְּשִׁתְת אֱלְהִיםׁ אֶתִּ-עֶרֵי הַכִּבְּרְ וַיִּוְכָּר אֱלִהִיםׁ אֶת-אַבְרָהָם וַיִּשִׁלָּח
- וֹנְּמְלְ עְנִת עֹאָנִתְּר וֹנְּתִּד בֹּנִיָּר וּמִּעִּיִּ בֹנִינִיּוּ
- נעאַער עַבַּכּירָה אָל-הַצִּעִירָה יOur אָבְיני הָבֶלָץ לֶבֶנֹא עֶלֵינוּ הַדֶּבֶךְ הָלִיאָתָן: אַנִיני וְקָן וְאִישׁ אָין בִאָּדֶלְ לָבָוֹא עֶלִינוּ הַדֶּדֶךְ הַלִּדִיאָנָין: 3 And the older one said to the younger, "Our

wife of Abraham. קי־עער עצר יְהוֹה בְּעָר household of Abimelech because of Sarah, the אָלי קלירו אָבִינקלן על היבל every womb of the הליליקם לביית אָבינקלן על היבל שַלה אַשָּׁר אַבְרָהָם האַ זאַ בי

12

- for Sarah what had been announced. hib הוהי לאשלי אָמֶר וַיֶּעֶשׁ יְהֹנֶה לִשְׂלָה כַּאֲשֶׂר דִּבֶּר: פֿקֶר אֶת־שָׂרָה כַּאֲשֶׂר אָמֶר וַיֶּעָשׁ יְהֹנֶה לִשְׂלָה כַּאֲשֶׂר דִבֶּר:
- his old age, at the set time of which God had אַלרִינִים בָּן לִּוְקָגִיּן לִמוֹלֹצִי אַתִּוֹן אֶלּרֹוִים בַּן לִוְקְנָין לִמוֹלֹצִי אַתֹּוֹן אֶלּרֹוִים בַּו
- had borne him, the name of Isaac. Abraham gave his newborn son, whom Sarah אַ בְּרָהָלִם אֶת־שֶׂם־בָּנִל הַנִּלְדִּ־לֶּל שֻׁתָּדִילָּלִ שֶׂרָה יַצְּחָקָ:
- commanded him. Abraham circumcised him, as God had אַרְרָהָהַ אָת־יִצְוָק בָּנוֹ בֶּן־שְׁמִנֶּה יַמֵּיִם בַאֲשֶּוֹר צַּנְה אַהוֹ אֱלֹהִים: 🛕 אַבְרָהָהַ אֶת־יִצְוָק בָּנוֹ בֶּן־שְׁמַנֶּה יָמֵיִם בַאֲשֶּׁר צַּנְה אֹהִי אֱלִיהִים:
- his son Isaac was born to him.
- everyone who hears will laugh with*with Lit.
- have borne a son in his old age." AbrahamThat Sarah would suckle children!Yet I ot bise shid bluow odW", bebbs shis bnA ר מי מגל לאַבְרָהָוֹם הֵינָיקה בָּנִים שָׁרֶה בִּיִּילָרְתִּי בֶּן לִוְקְנִיוּ:
- Abraham held a great feast on the day that Isaac
- had borne to Abraham playing.
- slave shall not share in the inheritance with my slave-woman and her son, for the son of that
- concerned a son of his.
- "called." for you. offspring shall be continued*continued Lit. you, do as she says, for it is through Isaac that over the boy or your slave; whatever Sarah tells
- nation of him, too, for he is your seed."

- אסא א איז בוולגר לו אָת יצוא אow Abraham was a hundred years old when א איז יאַריר בוולגר לו אָת יצוק קרולא הו
- .Sarah said, "God has brought me laughter: 6 Sarah said, "God has brought me laughter: ثبّ بَرِّن مِ جَرِّب مَ جَرِّب مَ جِرِّب مِن اللهِ اللهِ اللهُ اللهُ
- אה אבקרקם משקה The child grew up and was weaned, and The child grew up and was weaned, and
- נעָאמֹרְ לְאֹדֹנֹנִיםְ זָּנֹתְ נַאִּמֹנִי נַנְאַע רast out that "Cast out that" איר אַס־בְּנָי עִם־יִצְקַרָן: אַמָר־בְנָה כַּי לָא יִירַשׁ בֶּן־הָאָמָה הַזֹּאַה עָם־בְּנָי עָם־יִצְקַרָן:
- for it The matter distressed Abraham greatly, for it it ונְּרֶע הַהָּבֶר מְאָר בְּעֶינֶי אַבְרָהָהַם עֶל אוֹדָה בְּנֶוֹ:
- אَّבְעַיִּם אַבְ-אַדֹבַבַנָם אַבְ-וֹבַאַ דֹּאַבָּיבָ אַ אַבְיַבָּאַ אַבְיַבָּאַ אַבְיַבָּאַבַּ Do not be distressed." Do not be distressed." Do not be distressed." Do not be distressed." Do not be distressed
- א אווו או א As for the son of the slave-woman, I איז דְּנָר אֲשִׂימֶנּוּ כְּיִּ זִּרְעֶּךְ הְּרָאַ: As for the

- הבקוֹמָה: 33 That night they made their father drink wine, ותשקין את־אביהן יין בלילה הוא
 - and the older one went in and lay with her father; he did not know when she lay down or when she rose.
- נשלנו לין גם־הַלִּילָה וּבֹאי שַכְבִי עמוֹ וּנְחַיָּה מַאְבִינוּ זְרָע: 34 The next day the older one said to the younger, וַתְאֹמֵר הַבַּכִירָה אֵל־הַצַּעִירָה הַן־שַׁכָבַתִּי אַמֵש אֵת־אַבִי ויַהיּ מַמַחַלַת
 - "See, I lay with Father last night; let us make him drink wine tonight also, and you go and lie with him, that we may maintain life through our father."
- :מַקְמָה וּבַקְמַה וּבָקמָה וַתְשׁכָב עמוֹ וָלְא־יָדָע בִשׁכְבַה וּבַקמַה: וֹתְשׁלִּין גָם בַּלִּילָה הַהָוֹא אֶת־אַבִּיהַן
 - That night also they made their father drink wine, and the younger one went and lay with him: he did not know when she lay down or when she rose.
 - :תְהַרֶין שׂתָי בְנְוֹת־לְוֹט מֵאֲבִיהֶן 36 Thus the two daughters of Lot became pregnant by their father.
- ים: עד־היום: זותלָד הבכירה עותלד הבכירה עותלד מואב עד־היום: 37 The older one bore a son and named him
 - Moab; *Moab As though me-'ab "from (my) father." he is the father of the Moabites of today.
 - והצעירה גם־הוא ילדה
 - :בוֹ עִרהיִיִם שְׁמוֹ בֶּן־עָמִי הָוֹא אֲבֶי בְנֵי־עָמוֹן עִד־הִיְוֹם: 38 And the younger also bore a son, and she called him Ben-ammi; *Ben-ammi As though "son of my (paternal) kindred." See further the Dictionary under 'am, he is the father of the Ammonites of today.

20

- 1 משם אַבַּרָהַם אַרִצָה הַנַּגַב וַיַשֵב בֵּין־קדַש וּבַין שַוּר וַיָּגַר בַּגָרַר:
 - Abraham journeyed from there to the region of the Negeb and settled between Kadesh and Shur. While he was sojourning in Gerar.
- 2 אָשֹתְוֹ אֲחָתִי הָוֹא וַיִּשְלָח אֲבִימֶּלֶךְ מֶלֶךְ גְּלָר וַיִּקְח אֶת־שִׁרָה: וַיָּאמֵר אַבַרַהַם אֵל־שַׂרָה
 - Abraham said of Sarah his wife, "She is my sister." So King Abimelech of Gerar had Sarah brought to him.
- 3 וַיַּאמֵר לוֹ הַנֶּרָ מַתֹּ עַל־הַאָשָה אֲשַר־לַלְחַתְ וַהַוֹא בַּעַלַת בַעַל: ויבא אלהים אל אבימלך בחלום הלילה
- But God came to Abimelech in a dream by night and said to him, "You are to die because of the woman that you have taken, for she is a married woman."
- 4 ואַבִימֵלֶךָ לָא קרָב אַלַיה וַיֹאמַר אַדנִי הַגִּוֹי נַּם־צַהִיק תַהַרג:
 - Now Abimelech had not approached her. He said, "O lord, *lord See the Dictionary under "male metaphors for God." will You slav people even though innocent?
 - הַלֹּא הָוּא אָמֵר־לִיּ אֲחָתִי הְוֹא וְהִיא־גַם־הַוֹא
 - :אמרה אָחִי הָאָת בּתְּם־לְבְבֵי וּבְנִקּיָן כַפִּי עְשַׂיִתִי וְאַת. 5 He himself said to me, 'She is my sister'! And she also said, 'He is my brother,' When I did this, my heart was blameless and my hands were clean."

- וַאַחשַׂך גַּם־אַנֹכֵי אוֹתְךָ מַחֲטוֹ־לַי עַל־כַּן לֹא־נַתְתִיךָ לְנָגַעַ אֵלֵיה: אַלִיו הָאַלֹהִים בַּחֵלֹם גַם אַנֹכִי יַלַעתיֹ כִּי בַתְם־לבַבַּךָ עשית זֹאת
- And God said to him in the dream, "I knew that you did this with a blameless heart, and so I kept you from sinning against Me. That was why I did not let vou touch her.
- וַחיַה וִאָם־אֵינָךָ מֵשִׁיב דָּע כִי־מֵוֹת תַּמוֹּת אַתַה וִכַל־אֲשֵׂר־לַךְ: וֹעֶתָּה הַשַב אֲשֵׁת־הָאִישׁ כִי־נָבִיא הוֹא וִיִתְפַלָּל בַעַדְרָ
 - Therefore, restore the man's wife—since he is a prophet, he will intercede for you—to save your life. If you fail to restore her, know that you shall die, you and all that are yours."

became my wife.

- 8 נִיִּדַבֶּר אֶת־כָּל־הַהְּבָרֵים הָאָלֶה בְּאָזְנֵיהֶם נִיִּירְאָוּ הָאֻנָשֹים מְאְד: וַיִּשֹׂכֵּם אֲבִימֵלֵךְ בַּבֹּקָר וַיִּקְרָא לְכַלֹּ־עֵבֶּדִיוּ
- Early next morning, Abimelech called his servants and told them all that had happened; and they*they Lit. "the [salient] participants." See the Dictionary under 'ish, were greatly frightened.

Then Abimelech summoned Abraham and said

- 9 חַטאָה גדלָה מַעשים אַשר לא־יַעשוּ עשית עמַדי: לו מה־עשית לנו ומה-חטאתי לך כי־הבאת עלי ועל־ממלכתי ויקרא אבימלך לאברהם ויאמר
 - to him. "What have you done to us? What wrong have I done that you should bring so great a guilt upon me and my kingdom? You have done to me things that ought not to be done.
 - 10 What, then," Abimelech demanded of Abraham.
 - "was your purpose in doing this thing?" יבר אשתי: "I thought," said Abraham, "surely there is no
 - ויאמר אברהם כי אמרתי
- because of my wife. 12 And besides, she is in truth my sister, my father's daughter though not my mother's; and she

fear of God in this place, and they will kill me

- נבוֹא שָׁמָה אָמָרִילִי אָחַי הָוֹא: 13 So when God made me wander from my father's התעו אתי אלהים מבית אבי ואמר לה זה חסדר אשר תעשי
 - house, I said to her, 'Let this be the kindness that you shall do me; whatever place we come to, say there of me: He is my brother."
- ובלר ועבדים ושפחת ויתן לאברהם ושב לו את שרה אשתו: 14 Abimelech took sheep and oxen, and male and וַיִּקָּח אַבִּימֵלֵךְ צָאן
 - female slaves, and gave them to Abraham; and he restored his wife Sarah to him.

 - ב: יאמר אבימלך הנה ארצי לפניך בטוב בעיניך שב: 15 And Abimelech said, "Here, my land is before you; settle wherever you please."
 - בה הוא־לָרֶ בְּסָוּת עִילַיִם לְכָל אֲשֶׁר אִתְךָ וְאָת כְּל וְנֹכְחַת: 16 And to Sarah he said, "I herewith give your ולשתה אמר הנה נתתי אלף כסף לאחיד
 - brother a thousand pieces of silver; this will serve you as vindication*vindication Lit. "a covering of the eyes"; meaning of latter half of verse uncertain, before all who are with you, and you are cleared before everyone."
 - 17 נַיִּרְפָּא אֱלֹהִים אֶת־אֲבִימֶלֶךְ וְאֶת־אִשׁוְתְוֹ וְאַמְהֹתִיו וַיֵּלְדוּ: ויתפלל אברהם אל־האלהים
- Abraham then prayed to God, and God healed Abimelech and his wife and his slave girls, so that they bore children;